

Psalm 24

The earth is the LORD's, and everything in it,
the world, and all who live in it;
For He founded it upon the seas
and established it upon the waters.
Who may ascend the hill of the LORD ?
Who may stand in his holy place?
He who has clean hands and a pure heart,
who does not lift up his soul to an idol or swear by
what is false.
He will receive blessing from the LORD
and vindication from God his Saviour.
Such is the generation of those who seek him,
who seek your face, O God of Jacob.
Lift up your heads, O you gates;
be lifted up, you ancient doors,
that the King of glory may come in.
Who is this King of glory?
The LORD strong and mighty,
the LORD mighty in battle.
Lift up your heads, O you gates;
lift them up, you ancient doors,
That the King of glory may come in.
Who is he, this King of glory?
The LORD Almighty,
He is the King of glory.

Psalm 24

Del Señor es la tierra y cuanto la llena,
el mundo y todos sus habitantes,
pues él la asentó sobre los mares,
él la fundó sobre los ríos.
¿Quién subirá al monte del Señor?
¿Quién podrá estar en su recinto santo?
El hombre de manos inocentes y limpio corazón,
el que no da culto a los ídolos, ni jura en falso.
Este alcanzará la bendición del Señor,
y Dios, su salvador, lo proclamará inocente.
Esta es la generación de los que buscan al Señor,
de los que vienen a tu presencia, Dios de Jacob.
¡Puertas, levantad vuestros dinteles,
alzaos, compuertas eternas,
para que haga su entrada el rey de la gloria!
¿Quién es el rey de la gloria?
El señor, héroe poderoso;
el Señor, héroe de las batallas.
¡Puertas, levantad vuestros dinteles,
alzaos, compuertas eternas,
para que haga su entrada el rey de la gloria!
¿Quién es le rey de la gloria?
El Señor todopoderoso, él es el rey de la gloria.

The ENC Prayer

Lord our God,

We stand before you as a family, as a family of communities, brought together by the power of your love. We thank you for your wisdom and providence, calling our communities into your service.

You are the source of all we have, and are, and even hope to become. Without you we can do nothing. Pour out your grace into our hearts that our passion for you may be renewed always.

Through your Spirit enrich us with your gifts, so that we may carry your presence to the world: in teaching, preaching, healing ministries and works of reconciliation.

Father, you are faithful forever, in your mercy help us to be faithful to you, to our giftings, to our callings, to our communities, to our Churches. Make us one in mind, heart and love that others may see our unity and know that you are the true God.

Give us wisdom and perseverance to continue the race until the Bride of your Son is adorned in beauty for the wedding feast of the Lamb, where we may rejoice together with you in heaven for all eternity.

AMEN!

EN

La oración ENC

Señor Dios nuestro

Nos ponemos ante ti como una familia, como una familia de comunidades, unidos por el poder de tu amor. Te damos gracias por tu sabiduría y providencia, llamando a nuestras comunidades para tu servicio.

Tú eres la Fuente de todo lo que tenemos, somos o esperamos ser. Sin ti nada podemos hacer. Derrama tu gracia en nuestros corazones de forma que nuestra pasión por ti sea renovada siempre.

A través de tu Espíritu, llénanos de tus dones, para que podamos llevar tu presencia al mundo: enseñando, predicando, sanando y trabajando en la reconciliación.

Padre, tú siempre eres fiel, ayúdanos a ser fieles con tu gracia, a nuestros dones, a nuestra vocación, a nuestras comunidades, a nuestras Iglesias. Haznos uno en mente, corazón y amor, para que otros puedan ver nuestra unidad y saber que tú eres el Dios verdadero.

Danos sabiduría y perseverancia para continuar la carrera hasta que la esposa de tu Hijo sea adornada de belleza por las bodas del Cordero, donde nos regocijaremos juntos, contigo, en el cielo por toda la eternidad.

AMEN!

ES



Why do we in ENC celebrate the opening of The Lords Day?

Johannes Fichtenbauer

In some of our communities and at our ENC international gatherings it is our custom to welcome the Lord's Day (Sunday) on Saturday evening. During this "Lord's Day Celebration" we use certain aspects of Jewish liturgy. Why?

1. The Shabbat opening ceremony at home on Friday night has always been the high point of a Jewish family's week. This tradition of welcoming the "Seventh Day" has been an ongoing ritual for the Jewish people over many centuries of migration and being separated from their homeland. Jewish children are introduced through this ceremony to the basics of biblical faith in the God of Israel. Through songs, symbolic acts, prayers and readings they are reminded each week of God's love and faithfulness to them as a people and they are invited to participate in the very nature of their Creator and Redeemer. After what was for many a week of hard

¿Por qué celebramos en el ENC la inauguración del Día del Señor?

Johannes Fichtenbauer

En algunas de nuestras comunidades y en nuestro encuentro internacional del ENC tenemos la costumbre de dar la bienvenida al Día del Señor (Domingo) el sábado por la noche. Durante esta "Celebración del Día del Señor" usamos algunos aspectos de la liturgia judía. ¿Por qué?

1. La celebración de inicio del Shabbat, en casa, cada viernes por la noche, siempre ha sido el momento más importante de la semana en una familia judía. Esta tradición de dar la bienvenida al "Día séptimo" ha sido un ritual habitual entre los judíos desde los tiempos de migración o de separación de su tierra natal. A los niños judíos se les enseña, a través de esta ceremonia, la base de la fe bíblica en el Dios de Israel. Mediante cantos, actos simbólicos, oraciones y lecturas se recuerda cada semana el amor y la fidelidad que Dios ha tenido con ellos como pueblo y son invitados a participar en la naturaleza de su Creador y Redentor. Tras lo que para muchos era una semana de duro trabajo y luchas,

work and struggles, the words and symbols of this celebration help them to understand that we are all called to enter into God's rest and eternal peace. The ceremony proclaims that in the future not only we human beings are invited to this rest, but also all of creation. In this sense the weekly Sabbath celebration has a strong eschatological emphasis.

2. When we in ENC use this Jewish model of welcoming the Lord's Day we unite ourselves with the Jewish people being fully aware of the inseparable relationship between them and us Gentile believers.
 - We confess that our Christian faith is deeply rooted in the salvation history which is inseparable from the history of Israel.
 - We confess that God has never revoked his eternal covenant with Israel even when the large majority of the Jewish nation was (and is yet) hindered from recognising Yeshua as their Jewish Messiah and King. We believe that the covenant is still valid and so are the promises to the patriarchs and the revelations given to the prophets. We know that Israel will still be the central element as the eschatological future unfolds.
 - As Gentile believers from many nations we confess our redemption through the Messiah of the Jews, Yeshua of Nazareth, Jesus Christ, the Saviour of the world.
 - We confess that our place in salvation history has been granted to us through being grafted into the "olive tree" of Israel (Rom 11), and by us spiritually becoming a member of God's Covenant People Israel through our faith in Christ and through baptism.
 - When we perform this ceremony we utilize many elements of the Jewish Shabbat ritual in the same way

las palabras y los símbolos de esta celebración, les ayudaban a comprender que han sido llamados a entrar en el descanso de Dios y en la paz eterna. La ceremonia proclama que, en el futuro, no sólo los seres humanos son invitados a este descanso, sino toda la creación. En este sentido la celebración semanal del Sabbath tiene un énfasis fuertemente escatológico.

2. Cuando en el ENC usamos este modelo judío de bienvenida al Día del Señor, nos unimos con el pueblo judío siendo totalmente conscientes de la inseparable relación entre ellos y nosotros los creyentes gentiles.
 - Confesamos que nuestra fe cristiana está profundamente enraizada en la historia de salvación, que es inseparable de la historia de Israel.
 - Confesamos que Dios nunca ha faltado a su alianza eterna con Israel, incluso cuando la mayoría de la nación judía no reconocía (y todavía no lo hace) a Jesús como su Mesías judío y rey. Creemos que esta alianza todavía es válida como lo son las promesas a los patriarcas y las revelaciones de los profetas. Sabemos que Israel todavía es el elemento central para el desarrollo del futuro escatológico.
 - Como gentiles creyentes de muchas naciones, confesamos nuestra redención a través del Mesías de los judíos, Jesús de Nazaret, Jesucristo, el salvador del mundo.
 - Confesamos que nuestro lugar en la historia de salvación nos ha sido asegurado, al ser injertados en el "olivo" de Israel (Rom 11) y al convertirnos espiritualmente en miembros de la alianza de Dios al pueblo judío, mediante nuestra fe en Cristo y nuestro bautismo.
 - Cuando llevamos a cabo esta celebración, utilizamos muchos de los elementos del ritual judío del Shabbat, de

that all Gentile Christians use Hebrew words in their prayers (ie. “Hallelujah”, “Hosanna” and “Amen”). In doing so, we proclaim that our Christian faith is built on Jewish foundations.

- Jesus was a Jew. Mary was his Jewish mother.
- The apostles were all Jewish men.
- These apostles preached a typical Jewish Gospel based on their Jewish faith and the Hebrew Bible – the “First Testament”.
- Our church liturgy and much of our church life is built on this Jewish heritage.

3. Nevertheless our “Lord’s Day Celebration” is not just a copy of the classical Jewish Sabbath liturgy. We pray as Christians and not as Orthodox Jews. As Christians we may use Jewish liturgical elements, but we pray and believe according to our faith in Christ Jesus, like the Jewish apostles did in the First Century and as the Messianic Jews do today.

- We celebrate Sunday as the “Lord’s Day” and not the “Shabbat” (Saturday). We do this because the day after the end of Shabbat is the day of the resurrection of Christ, the “eighth day”, the “first day of the new creation”. Ancient Christian tradition tells us that Sunday actually beginnings on Saturday evening.
- We celebrate Jesus Christ as the fulfilment of all desire for redemption. Through the cross and Jesus’ resurrection we now can confidently look forward to the rest and peace that is alluded to in the Jewish Shabbat.
- Our Lord’s Day Celebration is derived from the text of the Shabbat Celebration used by “Messianic” Jews. These are Jews who fully embrace the deity of Jesus,

la misma manera que los cristianos usan palabras hebreas en sus oraciones (“Aleluya”, “Hosanna” y “Amen”). Haciendo esto proclamamos que nuestra fe cristiana se construye sobre una base judía.

- Jesús era judío. María era su madre judía.
- Los apóstoles fueron todos ellos judíos.
- Estos apóstoles predicaron un evangelio típicamente judío, basado en su fe judía, la Biblia hebrea (El Antiguo Testamento)
- La liturgia de nuestra iglesia y mucha de nuestra vida de iglesia se basa en esta herencia judía.

3. A pesar de todo, nuestra “Celebración del Día del Señor” no es una simple copia de la clásica liturgia judía del Sabbath. Oramos como cristianos y no como judíos ortodoxos. Como cristianos podemos usar elementos litúrgicos judíos, pero oramos y creemos según nuestra fe en Jesucristo, como los apóstolos judíos hicieron durante el siglo primero y como los Judíos Mesiánicos hacen hoy.

- Celebramos el domingo como el “Día del Señor” y no el Shabbat (sábado). Hacemos esto porque el día después del fin del Shabbat es el día de la resurrección de Cristo, el “octavo día”, el “primer día de la nueva creación”. La antigua tradición cristiana nos cuenta que el domingo comienza, en realidad, el sábado por la noche.
- Celebramos a Jesucristo como el cumplimiento de todo deseo de redención. A través de la cruz y la resurrección de Jesús podemos esperar confiados al descanso y la paz aludida en el Shabbat judío.
- Nuestra celebración del Día del Señor proviene del texto de la Celebración del Shabbat usada por los Judíos Mesiánicos. Hay judíos que abrazan completamente la deidad de Jesús el Mesías de Israel. Su fe Mesiánica se

the Messiah of Israel. Their Messianic faith is centered on the confession of the apostolic Mother Church of Jerusalem and the faith of the apostles as it is expressed in the Apostolic Creed.

4. We celebrate the opening of the Lord's Day as remembrance of our redemption and as a reminder that all of our faith is oriented around the Second Coming of Jesus the Messiah. The paragraph § 674 of the CCC clearly mentions that the eschatological hope for us, our Church, and for the world will directly be linked to the holy moment, when the Jews as a whole nation will discover in "Jesus Christ" their Jewish brother (cf. Joseph and his brothers in Gen. 45) and will faithfully welcome him as their Messiah and King (Zach. 12:10). The conversion of Israel will be a precursor of the Second Coming of Christ. In this sense our Lord's Day Celebration is also a moment of fervent intercession for this eschatological event to take place among the Jewish people.
5. The ritual of the ENC Lord's Day Celebration has absolutely nothing to do with the celebration of the Eucharist. None of the symbols has a parallel to The Holy Sacrament of the Altar. Even when the prayers mention the gift of salvation through the cross of Christ and His resurrection, there is absolutely no proclamation of the "real presence" of Christ over the elements of bread and wine. Nevertheless, the Lord's Day Celebration in our "family" is a way to prepare those who will be gathering for the Eucharist, the centerpiece of each Sunday, the Lord's Day.

basa en la confesión de la Madre Iglesia apostólica de Jerusalén y en la fe de los apóstoles tal y como se expresa en el Credo Apostólico.

4. Celebramos la inauguración del Día del Señor en conmemoración de nuestra redención y como recuerdo de que toda nuestra fe está orientada hacia la Segunda Venida de Jesús, el Mesías. El párrafo 674 del CCC menciona claramente que para nosotros, nuestra Iglesia y para el mundo, la esperanza escatológica estará directamente ligada al momento santo en el que los judíos, como nación, descubrirán en Jesucristo a su hermano judío (José y sus hermanos en Gen. 45) y lo recibirán, con fe, como su Mesías y rey (Zac. 12:10). La conversión de Israel será una señal de la Segunda Venida de Cristo. En este sentido nuestra Celebración del Día del Señor es, también, un momento de intercesión fervorosa para que este acontecimiento escatológico se produzca entre el pueblo judío.
5. El ritual de la Celebración del Día del Señor del ENC no tiene nada que ver con la celebración de la Eucaristía. Ninguno de los símbolos tiene un paralelismo con el Sacramento Santo del Altar. Incluso cuando las oraciones mencionan el don de la salvación a través de la cruz de Cristo y su resurrección, no hay en absoluto una proclamación de una "presencia real" de Cristo en los elementos del pan y el vino. Aún así, la Celebración del Día del Señor en nuestra "familia" es una forma de preparar a aquellos que se van a reunir para la Eucaristía, parte central de cada domingo, el Día del Señor.

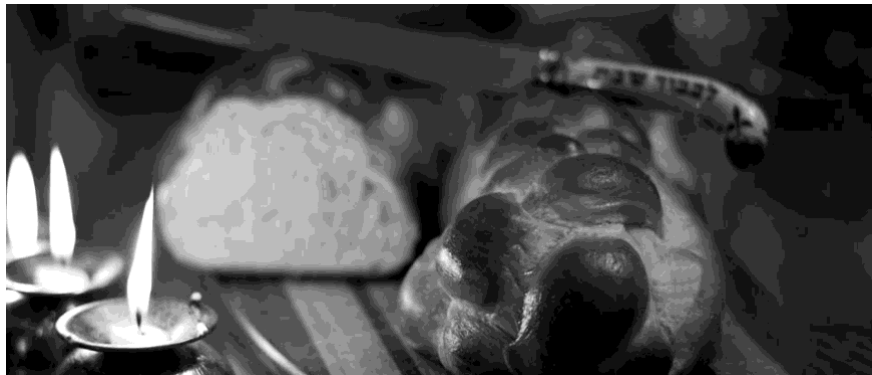
6. In most cases we use the symbols of the Jewish Shabbat ritual for our own Lord's Day Celebrations.
- a. Two Shabbat candles represent the Alpha and the Omega, the beginning of God's history with of the universe (Creation) and the fulfilment of human history (Redemption). By lighting the "flame of creation" the Jewish family gives thanks for the gift of creation, while the flame of redemption should strengthen the hope that all the hardships in life will ultimately be turned into the victory and glory for the Kingdom of God (Rom 8, 18-21).
 - b. Two loaves of bread represent God's tender and loving care for the needs of our daily life in a physical world under the conditions of being exiled from a lost paradise. At the same time those two breads (Hebrew: Chalot) turn the Sabbath table into a kind of "picnic" or place to rest during the long journey through "deserts" of daily living as we head to a future home of messianic peace as we remember the double portion of daily Manna on the day before Shabbat (Ex. 16,5).
 - c. The salt is a symbol of the irrevocable covenant between God and His people and a kind of spiritual bridge between every meal in a Jewish home and the former offerings in the time of Tabernacle and the period of the Temple in Jerusalem.
 - d. The Wine is a symbol of our joy over all the good care and grace of God that we have experienced during the previous week in our families and in our communities. Unlike the Christian practice during the Eucharist to first take the bread and after that the

6. Casi siempre utilizamos los símbolos del ritual del Shabbat judío para nuestras propias Celebraciones del Día del Señor.
- a. Dos velas de Shabbat, que representan el Alfa y el Omega, el principio de la historia divina en el universo (Creación) y el cumplimiento de la historia de la humanidad (Redención). Encendiendo la "llama de la creación" la familia judía da gracias por el don de la creación, mientras que la vela de la redención debería fortalecer la esperanza de que todas las dificultades de la vida, al final, se tornarán en gloria por el Reino de Dios (Rom 9, 18-21)
 - b. Dos trozos de pan representan la ternura de Dios y el cuidado amoroso por las necesidades de nuestra vida cotidiana, en un mundo físico con las condiciones de haber sido exiliado de un paraíso perdido. A la vez, esos dos panes (Hebreo: Chalot) transforman la mesa de Sabbath en un tipo de "picnic" o lugar de descanso de la larga travesía del "desierto" de nuestra vida mientras nos encaminamos al hogar futuro de paz mesiánica, recordando así la doble ración del Maná diario recibido el día antes del Shabbat.
 - c. La sal es un símbolo de la alianza irrevocable entre Dios y su pueblo y un tipo de puente espiritual entre las comidas de un hogar judío y las ofrendas pasadas en el tiempo del Tabernáculo y el periodo del Templo de Jerusalén.
 - d. El vino es un símbolo de nuestra alegría por todo el cuidado y toda la gracia de Dios que hemos experimentado durante toda la semana, con nuestras familias y en nuestras comunidades. Aunque la práctica cristiana en la Eucaristía es tomar primero el pan y

cup of wine, during the Shabbat celebration the head of the house first says a blessing over the wine and then over the bread. According to Exodus 20:8-9 there are six days where the daily bread is the symbol of maintenance of life in order to be able to do all our work. On Shabbat there is the primacy of the cup of wine distinguishing this exceptional day of freedom from work, of regeneration, and of joy.

7. By its nature our Lords Day Celebration is a family event. The Jewish people developed a helpful liturgical concept for use within the family. Just as it helped them it could also be for us a good model to introduce our children to central elements of our faith. The content of the prayers we pray, the biblical texts we read and Psalms we sing become more tangible as we perform these symbolic acts.

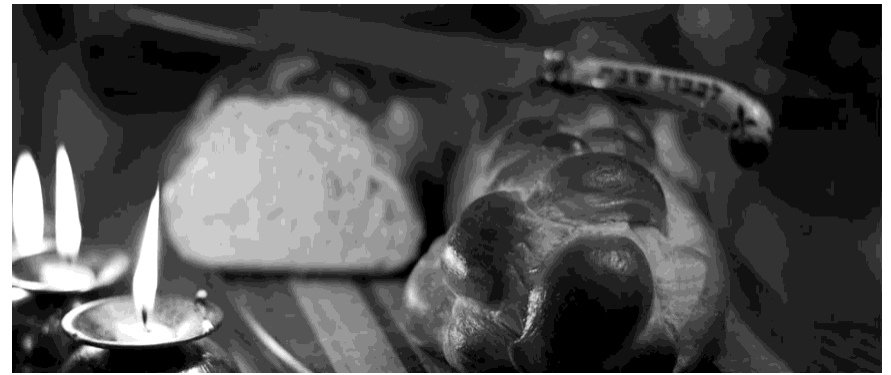
Let us celebrate together with joy!



después la copa de vino, durante la celebración del Shabbat, la cabeza de la casa bendice primero el vino y luego el pan. Según Ex. 20:8-9, hay seis días donde el pan diario es el símbolo del mantenimiento de la vida para poder llevar a cabo nuestra tarea. En el Shabbat la prioridad está en la copa del vino, diferenciando este día como excepcional, de liberación del trabajo, de regeneración y de gozo.

7. Por su naturaleza, nuestra Celebración del Día del Señor es un acto familiar. El pueblo judío desarrolló un concepto de liturgia muy práctico para hacerse en familia. Así como esto les ayudó a ellos, podría también ser para nosotros un buen modelo para enseñar a nuestros hijos los fundamentos de nuestra fe. El contenido de los rezos que oramos, los textos bíblicos que leemos y los Salmos que cantamos se hacen más reales cuando realizamos estos actos simbólicos.

Celebremos juntos con gozo!



The Lord's Day Celebration

Sabbath Liturgy



European Network of Communities

La Celebración del Día del Señor

Liturgia del Sabbath



European Network of Communities

The Honouring of the Messiah according to John 1:1-14

- M In the beginning was the Word,
and the Word was with God,
and the Word was God.
- A Through Him all things were made;
and from all that exists,
nothing was made without Him.
- M In Him was life, and that life was the light of men.
- A The light shines in the darkness,
but the darkness did not take it in.
- M Heavenly Father, Eternal God.
Your son is the source of life and the light of the world.
We want to light the Sabbath candles to His glory.
May Your peace, Your heavenly blessing
infuse this celebration. Be gracious to us
and let Your Holy Spirit dwell among us
in ever increasing fullness.
- Merciful Father, continue to safeguard us in Your love.
Make us worthy to follow Your Son, the Messiah,
to obey His word, to be steadfast in love
and faithful in our ministries.
Keep darkness and discouragement far from us
and grant that peace, light and joy will dwell in our
house.
- A For You are the source of life, and in Your light we see
the light.

El homenaje al Mesías según Juan 1:1-14

- M Al principio ya existía la Palabra.
La Palabra estaba junto a Dios, y
la Palabra era Dios.
- A Todo fue hecha por ella
y sin ella no se hizo nada
de cuando llegó a existir.
- M En ella estaba la vida y la vida era luz de los hombres.
- A La luz resplandece en las tinieblas,
y las tinieblas no las sofocaron.
- M Padre celestial, Dios eterno.
Tu hijo es la fuente de la vida y la luz del mundo.
Queremos iluminar las velas del Sabbath con Su gloria.
Que tu paz, tu bendición celestial
inunde esta celebración. Que tu gracia esté con nosotros y
que tu Espíritu Santo more entre nosotros y nos colme.
- Padre misericordioso, sigue protegiéndonos con tu amor.
Haznos dignos de seguir a tu Hijo, el Mesías,
de obedecer su Palabra, de ser firmes en amor
y fieles a nuestros ministerios.
Aleja la oscuridad y el desánimo de nosotros
y danos esa paz, luz y alegría para que more en nuestro
hogar.
- A Porque Tú eres la Fuente de la vida y en tu Luz vemos
la luz.

The Lighting of the Sabbath Candles

The mother of the house lights the Sabbath candles and prays with hands held over them in blessing.

M Blessed are You, Lord our God!
On the first day of creation You created the light.
And on the seventh day of creation You rested from all Your work.
You also commanded Your people Israel
to rest from all their work on the seventh day.
In identification with Your people Israel we also take this day of rest.
On this day we recall Your Son,
Whom You sent in order to begin the New Creation through Him.
Blessed are You, Lord, our God, King of the Universe,
Who has consecrated us through Your commandments
and commanded us to light the candles for the Sabbath.

A Blessed are You forever, Lord, our God!

At this point Psalms 95 to 99 and Psalm 29 can be prayed.
Afterwards in the Jewish Sabbath ceremony the song of praise “Queen Sabbath” is sung.

The Welcoming and Consecration of the Sabbath.

F Brothers and Sisters: This is the Sabbath of the Lord, our God.

A Let us welcome this day in joy and peace.

El encendido de las velas del Sabbath.

La madre de la casa enciende las velas del Sabbath y reza con las manos alzadas sobre ellos, en alabanza.

M ¡Bendito seas, Señor Dios nuestro!
El primer día de la creación Tú hiciste la luz.
Y en el séptimo día de la creación descansaste de todo tu trabajo.
También diste el mandamiento a tu pueblo Israel para que descansara de todo trabajo el séptimo día.
Como tu pueblo Israel nosotros también tomamos este día de descanso.
En este día recordamos a Tu Hijo,
al que Tú enviaste para comenzar la Nueva Creación a través de Él.
Bendito seas, Señor Dios nuestro, Rey del Universo,
que nos has consagrado a través de tus mandamientos
y nos mandas encender las velas para el Sabbath.

A ¡Bendito eres Tú para siempre, Señor, Dios nuestro!

En este momento se pueden rezar los salmos del 95 al 99 y el salmo 29. Después en la ceremonia judía del Sabbath se canta la canción de alabanza “Queen Sabbath”.

Bienvenida y Consagración del Sabbath.

F Hermanos y hermanas: Este es el Sabbath de nuestro Señor, Dios nuestro.

A Recibamos este día con alegría y paz.

F Today we leave the concerns of the week behind us in order to glorify our Lord and Messiah Jesus. We rest from our work to worship God and to contemplate the eternal life to which He has called us.

A The Lord Himself is with us, in order to revive us and to strengthen us.

F Let us welcome the Lord into our midst and give Him glory.

A We want to trust in the Lord and count on His redeeming grace.

F Let us receive His light and rejoice in His presence.

A The Lord is our light and our salvation.

F Let us live according to His commandments and walk in His ways.

A His word is a lamp onto our feet and a light onto our path.

F Let us exult in the Lord and praise Him, for His goodness to us is everlasting.

A We rejoiced when they said: Let us go up to the House of the Lord.

F Let us pray: Holy Spirit, we welcome your presence at this celebration. Deepen in us our devotion to the Father. Lift up in us Jesus, the Son of God and the Messiah of

F Hoy dejamos atrás las preocupaciones de la semana para glorificar a nuestro Dios y Jesús el Mesías. Descansamos de nuestro trabajo para adorar a Dios y contemplar la vida eterna a la que Él nos ha llamado.

A El Señor mismo está con nosotros para restablecernos y fortalecernos.

F Demos al Señor la bienvenida en medio de nosotros y démosle gloria.

A Queremos confiar en el Señor y apoyarnos en su Gracia redentora.

F Recibamos su luz y regocijémonos en su presencia.

A El Señor es nuestra luz y nuestra salvación.

F Vivamos según sus mandamientos y caminemos según sus caminos.

A Su palabra es una lámpara en nuestros pasos y una luz en nuestro camino.

F Exultémos en el Señor y adorémosle, porque su bondad hacia nosotros nunca se acaba.

A Regocijémonos cuando digan: Vamos a la casa del Señor.

F Oremos: Santo Espíritu, acogemos tu presencia en esta celebración. Haznos profundizar en nuestra devoción al Padre. Levántanos con Jesús, el Hijo de Dios y el Mesías

Israel. Strengthen our zeal for the kingdom and grant us to live as obedient servants all the days of our life.

At this point there could be a time of praise and personal thanksgiving.

The Sign of Peace

F At this hour the peace of God comes upon us and turns the hearts of brother to brother, sister to sister, parents to their children and children to their parents. This is the hour of reconciliation and entering into the peace of the Lord, when the Lord fills us with a new love for one another and inspires us with a greater dedication to one another.

We greet each other with the words: “Shabbat shalom” –or– “Peace be with You.”

The Blessing of the Wine

F Those who keep the Sabbath as a day of joy should also rejoice in the kingdom. They should be filled with the riches of Your house, as they recognize that You have consecrated this day in memory of the work of creation and the gift of redemption.

A Blessed are You, Lord our God, King of Creation.

The father of the house raises the chalice.

F Let us praise God with this sign of joy and thank Him for the blessings of the past week:

de Israel. Fortalece nuestro celo por el reino y ayúdanos a vivir como siervos obedientes cada día de nuestra vida.

Este momento podría ser un tiempo de adoración y acción de gracias personal.

El Signo de la Paz.

F En esta hora la paz de Dios cae sobre nosotros y lleva los corazones de hermano a hermano, de hermana a hermana, de padres a sus hijos y de los hijos a sus padres. Esta es la hora de la reconciliación y de entrar en la paz del Señor, es cuando el Señor nos llena con un nuevo amor de unos para con otros y nos inspira hacia una mayor entrega de unos a otros.

Nos saludamos con las palabras: “Shabbat Shalom” o “La paz contigo”.

La Bendición del Vino.

F Aquellos que guardan el Sabbath como un día de alegría, se gozarán también en el reino. Se llenarán con las riquezas de Tu casa y verán que Tú has consagrado este día en memoria de la creación y el don de la redención.

A Bendito seas, Señor nuestro Dios, Rey de la Creación.

El padre de la casa levanta el cáliz (o la copa)

F Adoremos a Dios con este signo de gozo y demos gracias por las bendiciones de la semana:

for health, strength and wisdom, for our life together in our families, in our communities, for our personal growth by temptations and trials, and for the joy which we have received through our work.

The participants may also give thanks in their own words.

F God, You have honoured us by the blessing of our labour and in Your goodness You have consecrated us by the blessing of rest when You gave us the commandment: “Six days shall You toil and do all Your work. But the seventh day is a Sabbath for the Lord, Your God.”
Blessed are You, Lord our God, King of Creation,
Who has created the fruit of the vine.

A Blessed are You forever, Lord our God.

The chalice is now passed around for the people to drink from.

F Let us especially thank God today for the salvation which we have received through Jesus, the Messiah. He once came as man into the world in order to free us from sin and the power of death. When he returns in glory he will overcome all injustice and will establish the reign of God on earth forever. Heavenly Father, through Your Son Jesus You have made us Your children.

A We now live with Him through the Holy Spirit and rejoice in the day when we dwell with Him in Your eternal kingdom.

F Blessed are You, Lord our God, for the rest

EN

por salud, fortaleza y sabiduría, por nuestra vida en común como familia, en nuestras comunidades, por nuestro crecimiento personal en medio de las tentaciones y las pruebas, y por la alegría que hemos recibido por nuestro trabajo.

Los participantes también dan gracias con sus propias palabras.

F Dios, nos has honrado con la bendición de nuestro trabajo y en Tu bondad nos has consagrado mediante la bendición del descanso cuando nos diste este mandamiento: “En seis días te fatigarás y harás todo tu trabajo. Pero el séptimo día es un Sabbath para el Señor, tu Dios.”
Bendito seas, Señor Dios nuestro, Rey de la Creación, que has creado el fruto de la viña.

A Bendito seas por siempre, Señor Dios nuestro.

El cáliz se pasa a los presentes para que beban de él.

F Demos gracias a Dios, en especial por la salvación que hemos recibido a través de Jesús, el Mesías. Él vino al mundo como hombre para liberarnos del pecado y del poder de la muerte. Cuando él vuelva en su gloria superará toda injusticia y establecerá el reino de Dios en la tierra para siempre. Dios celestial, a través de Tu Hijo Jesús, nos has hecho Tus hijos.

A Vivamos ahora con Él mediante el Espíritu Santo y gocémonos en el día en el que moraremos con Él en Tu reino eterno.

F Bendito seas, Señor Dios nuestro, por el descanso

ES

which You have given us in Your Son Jesus.
We thank You for this day on which You remind us
of His deed for our redemption. We thank You for the
new Creation which has begun in us through Him.
Look graciously upon Your servants and show us Your
glory.
Blessed are you Lord our God, for You have poured out
Your grace upon Your people.

A Blessed are You forever, Lord our God.

The chalice is passed around again. In the meantime the
father of the house sprinkles salt on the two loaves of Sabbath
bread, raises them and speaks ...

The Blessing of the Bread

F All eyes are waiting upon You
and You give them nourishment at the proper time.

A You open Your hand and fulfil the yearnings of all living
creatures.

F Blessed are You, Lord our God, King of Creation for the
gift of bread.
Through Your loving providence we have received this
bread, which has become a sign of unity and love among
brothers and sisters.
Just as one loaf of bread comes from numerous grains,
so will we become one body,
when we share our lives with one another in the grace of
the Holy Spirit.
Blessed are You, Lord our God, King of Creation,
Who makes the earth bring forth its bread for us.

que nos has dado mediante Tu Hijo Jesús.
Te damos gracias por este día en el que nos recuerdas Su
sacrificio para nuestra redención. Te damos gracias por la
nueva creación que ha empezado en nosotros a través de
Él. Mira bondadosamente sobre tus siervos y muéstranos
Tu gloria.
Bendito seas Señor, Dios nuestro, porque has derramado
Tu gracia sobre Tu pueblo.

A Bendito seas por siempre, Señor Dios nuestro.

Se vuelve a pasar cáliz. Mientras tanto el padre de la casa echa
sal en dos trozos de pan de Sabbath, los levanta y dice...

La Bendición del Pan

F Todos los ojos están puestos en Ti y Tú les das el alimento
en el momento justo.

A Abres Tu mano y llenas los anhelos de todas las criaturas
vivientes.

F Bendito seas, Señor Dios nuestro, Rey de la creación por
el regalo del pan.
A través de Tu amorosa providencia hemos recibido este
pan, que se ha convertido en signo de unidad y amor
entre hermanos y hermanas.
Así como un trozo de pan viene de innumerables granos,
así nos convertimos en un solo cuerpo,
cuando compartimos nuestras vidas los unos con los otros
en la gracia del Espíritu Santo.
Bendito seas, Señor Dios nuestro, Rey de la Creación,
que haces que la tierra produzca el pan para nosotros.

A Blessed are You forever, Lord our God.

The Meal

The Final Blessing

After the meal a chalice is again filled with wine.

F Let us praise the Lord.

A Blessed be the name of the Lord, now and for eternity.

F Let us praise God, for we have a share in His abundance.

A Blessed be our God, for we have a share in His abundance and we live from His goodness.

F Blessed are You, Lord our God, King of Heaven and Earth! You nourish everything which lives through your unchanging love and mercy.
Through Your kindness we have never lacked nourishment.
Through Your goodness may we never miss any of the necessities of life.
Blessed are you, Lord our God, Who sustains all of Your creatures.

A Blessed be Your Name forever.

F Blessed are You, Lord our God!
Through Your great mercy
You have given birth to us anew
as a living hope through the resurrection of Jesus from the dead.

A Bendito seas por siempre, Señor Dios nuestro.

La Comida

La Bendición Final.

Después de la comida un cáliz se rellena de nuevo con vino.

F Oremos al Señor.

A Bendito sea el nombre del Señor ahora y por siempre.

F Adoremos al Señor porque hemos participado de Su abundancia.

A Bendito seas Dios nuestro porque hemos participado de Su abundancia y vivimos de Su bondad.

F ¡Bendito seas Señor Dios nuestro, Rey del cielo y de la tierra! Alimentas todo ser viviente mediante tu amor inmutable y gracia.
Por tu amabilidad nunca nos faltó el alimento.
Por tu bondad no tendremos nunca ninguna de las necesidades de la vida.
Bendito seas, Señor Dios nuestro, que sostienes todas Tus criaturas.

A Bendito sea tu Nombre por siempre.

F ¡Bendito seas, Señor Dios nuestro!
Por tu gran misericordia nos has traído nuevos al mundo como una esperanza viva mediante la resurrección de Jesús de entre los muertos.

You have given us an imperishable and unfailing inheritance.
Blessed are You, merciful God.
You have given us a new life in Your Son, the Messiah.

A Blessed be Your Name forever.

F Blessed are You, Lord our God,
for Your mercy on Your people,
who have been called by Your Name
and in whom Your Spirit dwells.
May Your blessing be on Your children,
to whom You have given Your Son.

A Blessed be Your Name forever.

F Unify the Body of the Messiah
in accordance with Jesus' prayer before His death.
Bring all parts of His torn Body together,
so that out of Jews and Gentiles the New Man may come
into being.
Let us contribute to this growing reconciliation.
Let us as a family of communities become a visible sign
of this unity ourselves.

A Blessed be Your Name forever.

F Awaken Your whole people in the power of Your Spirit,
that You may have pleasure in us and we may be
prepared for the Second Coming of Your Son.
Blessed are You, Lord our God, Ruler of Heaven and
Earth!
For You rule, sustain and multiply Your people up to the
present day.

Nos has dado una herencia incorruptible e inagotable.

Bendito seas, Dios misericordioso.

Nos has dado nueva vida en Tu Hijo, el Mesías.

A Bendito sea Tu Nombre para siempre.

F Bendito seas, Señor Dios nuestro,
por Tu misericordia hacia tu pueblo,
que ha invocado tu nombre
y en quien Tu Espíritu mora.
Que tu bendición caiga sobre tus hijos,
a quienes les has dado a Tu Hijo.

A Bendito sea Tu Nombre para siempre.

F Une el Cuerpo del Mesías, según la oración de Jesús antes
de Su muerte. Reúne todas las partes de Su cuerpo
desgarrado, de manera que de judíos y gentiles el Hombre
Nuevo pueda existir.
Contribuyamos al crecimiento de esta reconciliación.
Seamos nosotros mismos, como una familia de
comunidades, signo visible de esta unidad.

A Bendito sea Tu Nombre para siempre.

F Despierta a todo tu pueblo por el poder de Tu Espíritu,
gózate en nosotros y podremos estar preparados para la
Segunda Venida de Tu Hijo.
¡Bendito seas Dios nuestro, soberano del cielo y de la
tierra!
Por tu reinado, sostén y multiplica a tu pueblo hasta el
final de sus días.

A Blessed be Your Name forever.

While the chalice is being passed around, the father of the house blesses the family.

F May the Lord bless You and protect You.
May the Lord let His Face shine upon You and be
gracious to You.
May the Lord turn His Face toward You and give You
His peace.

A Amen.

A Bendito sea Tu Nombre para siempre.

Mientras el cáliz pasa alrededor, el padre de la casa bendice a la familia.

F Que el Señor os bendiga y proteja.
Que brille Su rostro sobre ti y tenga misericordia de ti.
Que el Señor vuelva su rostro hacia ti y te dé Su paz.

A Amen.